

封面故事 COVER STORY

接納差異 以愛共事
Love Matters Most

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

克服距離 連繫崇基
Knitting a Boundless Network for Chung Chi-ers

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

樂韻悠揚 天使歌頌於聖壇上
Touching Melodies from Angels' Choir

未圓時空 FOUND SPACE

十三紫薇 Thirteen Crape Myrtle Trees

校園
通訊

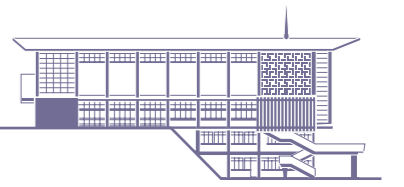


蘇成溢牧師

崇基學院神學校董會主席

The Rev. Dr. So Shing Yit Eric
Chair of the Theological Council
Chung Chi College





接納差異 以愛共事

Love Matters Most

蘇成溢牧師與崇基的淵源，可追溯到其學生時代。由本科生開始，他在崇基先後完成與神學相關的學士、碩士及博士學位；事隔多年後，蘇牧師回歸崇基校園，出任崇基校董會成員及神學校董會主席，作為一名校友和牧者，在推動崇基發展上不遺餘力。

崇基：啟迪智慧 豐盛生命

早在少年時期，蘇牧師已尋得個人信仰，成為了基督徒。從一九八五年至今，開展了長達三十多年的牧職事奉之路。在最初五年的神學訓練中，崇基成為他求學路上的重要角色，幫助他重新建構對信仰、人生和使命的認知。「人為何會有罪？是先有罪人還是先有罪？罪只牽涉到個人？群體？還是整個社會？」他說在崇基求學的日子，徹底顛覆了他過去對基督教核心思想的基本認識，例如罪、永生等的認知。他指出，崇基提供了全面的神學和宗教研究課程，例如他曾修讀過「亞洲宗教」，也有一科「無神論著作者研讀」，使他有機會接觸不同宗教，學會接受並包容各類型人士，包括其他宗教信仰的、反基督教的、甚至無神論者，有助他學習彼此尊重、擁抱有不同價值觀的人。

在學時期，崇基給予蘇牧師的，不只在於知識層面的啟發，還給他豐富的校園生活。談到他還是神學生時，蘇牧師表現得十分雀躍。「我們想吃好點就會到研究生宿舍飯堂，那裡有蒸魚等豐富小菜。也會到眾志堂吃飯，經常在那裡看到神學院學生與其他系同學激烈地辯論宗教和信仰上的問題。」他衷心希望崇基能透過千人宴及校慶等各項校園活動，凝聚崇基人的精神，推動崇基繼續向前邁進。

The deep-rooted relationship between The Rev. Dr. So Shing Yit Eric and Chung Chi can be traced back to his school days. Beginning as an undergraduate, he completed his bachelor's, master's and doctorate degrees in theology at Chung Chi. After a long while, he has been back to the College and serves as a member of the Board of Trustees and Chairman of the Theological Council of the Divinity School of Chung Chi College. As an alumnus and pastor, Rev. Dr. So also spares no effort to promote the College development.

Chung Chi: Enlightening Wisdom and Enriching Life

As early as adolescence, Rev. Dr. So found his faith and became a Christian, having served for more than three decades so far. During his five years of theological training, Chung Chi played an important role on his pathway to pursue further studies, helping him to develop his knowledge of religion, life and ministry. "Why are people sinful? Which came first, sinner or sin? Does sin involve only individuals? Community? Or society as a whole?" While studying at Chung Chi, he thoroughly overturned his past understandings of the core concepts of Christianity, such as "sin" and "eternal life". He mentioned that Chung Chi has provided a comprehensive religious programme, for example, he took the elective "Asian religions" and "The Atheistic Readings", which allowed him to gain exposure to various religions and learn to accommodate all types of people, including the religious and anti-religious, and even atheists, through which he has learned to respect others and embrace people with different values.

During his school days, Chung Chi gave Rev. Dr. So not only intellectual inspiration but also a wonderful campus life. When it comes to the good old days of being a seminary student, he was utterly excited, "We would go to the canteen at the postgraduate dormitory for a hearty meal, enjoying yummy dishes such as steamed fish. We would also dine in Chung Chi Tang, where I sometimes found debates on topics of religions and beliefs between my classmates and students of other faculties and

蘇成溢牧師

崇基學院神學校董會主席

The Rev. Dr. So Shing Yit Eric
Chair of the Theological Council
Chung Chi College



一九九〇年為人施行聖水禮 Officiated a baptism in 1990

教育：靈性修為 止於至善

「對於我來說，崇基的校訓『止於至善』，代表追尋完美的目標，永不止息。作為牧者，我相信人應該建立整全的生命價值，包括身、心、靈、社。」蘇牧師除了專注於教會侍奉工作外，在教育上也有一番個人見解。他認為大學生除了知識，也要培養出良好的品格，貢獻社會；而擁抱崇基「止於至善」的精神，正正是指向要追尋靈性成長的人生。

然而，在追尋完美的路上，人生不一定事事圓滿成功。蘇牧師曾經有一段沉重的經歷，令他反思生命裡，甚麼才是最值得珍重。有一天，他收到一通來自醫院的電話，希望他能前來探訪一位他並不認識的病人，他義不容辭地答應了。可是，由於蘇牧師當日一整天也給工作填滿了，直至晚上九時，為免打擾病人，決定第二天才赴約。直至翌日清晨，當他趕到醫院時，發現病床上空蕩蕩的，原來病人剛剛在一小時之前離世了，當時蘇牧師十分難過。現在憶述該場景時也感慨萬分：「無論如何，人一定比工作重要，當別人需要自己的時候，應視生命為唯一優先。」對於他來說，「止於至善」其實不是指只追求人生中一些有形的目標，而是在追求完美目標的過程中不斷學習、反思，使靈性修為不斷提升。

departments.” Rev. Dr. So truly hopes that Chung Chi can continuously move forward in the future and enhance the Chung Chi spirit and motto through different college activities, such as the Thousand People Feast and Anniversary Celebration of the Founders’ Day.

Education: Spirituality Enhancement and In Pursuit of Excellence

“For me, Chung Chi College’s motto ‘In Pursuit of Excellence’ represents a lifelong pursuit of the ultimate goal out of perfectionism. As a pastor, I believe people should live a holistic life, covering physical, mental, spiritual and societal aspects. In addition to his service work, Rev. Dr. So also shared his insights on education. He believes that university students should nurture a good character and contribute to society apart from acquiring knowledge. Embracing the spirit of the College’s motto “In Pursuit of Excellence” is one of the ways for spiritual growth.

Nevertheless, life is not always plain sailing on our way to pursuing excellence. Rev. Dr. So once had a regretful encounter which made him reflect on what is most worth cherishing in life. One day, he received a phone call from a hospital and was asked to visit a patient whom he did not know. He replied positively to the caller. Nevertheless, he was swamped with works till late evening. In the early morning of the following day, when Rev. Dr. So arrived at the hospital, he found the patient’s bed was empty. It turned out that the patient passed away just an hour ago. He was deeply despondent when recalling that grief-stricken moment, “Regardless of anything, human life should be of top priority. When someone needs you, you should regard life as of the utmost importance.” For him, “In Pursuit of Excellence” means not only pursuing tangible goals in life, but also learning and reflecting on ourselves relentlessly during the course of pursuing excellence, so as to become a better self.



蘇牧師（左七）一九八五年神學畢業時與宗教系師生合照。老師包括沈宣仁教授（左八）、江大惠先生（左十）、李熾昌教授（右二）和吳利明教授（右三）；同學包括張美珍博士（左二）、劉子睿牧師（左十一）和黎志添教授（右四）。
The Rev. Dr. So (7th left) took a group photo when he graduated from Theology in 1985. Teachers included Prof. Philip Shen (8th left), Mr. Joseph Kaung (10th left), Prof. Archie Lee (2nd right), and Prof. Ng Lee Ming (3rd right). Classmates included Dr. Jane Cheung (2nd left), the Rev. Lau Tze Yui (11th left), and Prof. Lai Chi Tim (4th right).

談志說理：接納差異 彼此尊重

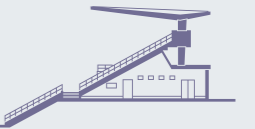
基督教中的核心思想是「愛」，常聽說「神愛世人」。現實中，我們面對社會動盪或疫情帶來的各種衝擊，除了愛護自己，應該如何摒棄本位思想，關愛所有人？對社會以至國際大小事深表關注的蘇牧師，看到現今的世界人要共同達到美善的目標是有一定困難的：「若然大家只堅持己見，不肯踏出一步尋求共識，只會永遠看不到出路。」

「人類是多元的，有良善的、有邪惡的；每個人的性格、優點弱點、高矮肥瘦也不同。我們可以在彼此之間找出共通點，再求同存異，學習接納差異、彼此尊重、以愛共事。」關於這方面，他提到二〇一二年的國教科事件，「當時有教會與學校之間對於是否設立國教科持不同見解，但經坦誠對話，彼此尊重，最終也達成共識，作出最終決定。」他認為大前提是各方要坦承相對，聆聽別人意見，彼此真摯交流，定能找到出路。

Embracing Differences and Respecting One Another

“Love” is the core belief of Christianity. It is often heard that “God so loved the world”. In reality, when we face challenges brought about by social unrest and the pandemic, apart from loving ourselves, how should we love and care for everyone by banishing standard thoughts? Always concerned about social and international affairs, Rev. Dr. So thinks that nowadays it is somewhat difficult for people to achieve the goal of goodness communally. “If we are too headstrong to accommodate others’ views, we will never find a way out,” he said.

“In this world people are diverse, some are good and some evil; people’s character, strengths and weaknesses, and physical characteristics are also different. While seeking commonality and accepting differences, we can learn to appreciate diversity, respect one another, and forge unity with love. When talking about this topic, Rev. Dr. So was reminded of the Moral and National Education controversy in 2012, “Despite the different views held by churches and schools on this issue, finally our church reached a consensus and made a final decision.” He thinks what matters most is that all parties must be honest with one another, listen to others’ opinions, and nurture harmonious communications, and with these principles they will find a way out.



蘇牧師（左一）出任香港基督教協進會總幹事，與時任主席李炳光牧師（右二），陪同英國基督教代表團與時任香港特別行政區行政長官董建華先生（中）見面。

The Rev. Dr. So (1st left), the General Secretary of Hong Kong Christian Council (HKCC), and the Rev. Dr. Li Ping Kwong (2nd right), the then Chairperson of HKCC, met Mr. Tung Chee Hwa (middle), the then Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, with the church delegates from the United Kingdom.

面對衝擊：以愛出發 以愛共事

蘇牧師對於「愛」也有獨特的見解，他引用新約聖經《哥林多前書》第十三章第四至七節作總結——「愛是恆久忍耐；又有恩慈；愛是不嫉妒；愛是不自誇，不張狂，不做害羞的事，不求自己的益處，不輕易發怒，不計算人的惡，不喜歡不義，只喜歡真理；凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。」蘇牧師認為，每個人也有自己的情緒，我們或許也曾經歷情緒失控，面對別人蠻不講理的攻擊，他深信退一步海闊天空，讓步並不等於理虧：「人與人之間共處，凡事以『愛』為出發點，時刻保持和諧關係，學習接納差異、彼此尊重、以愛共事，這是人生不可或缺的追求。」

學生記者 洪家曦

Facing Impacts: Love Matters Most

Rev. Dr. So also has his own interpretation of "love". He concluded by quoting *1 Corinthians* 13:4-7 of the New Testament – "Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. It does not dishonor others, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. Love does not delight in evil but rejoices with the truth. It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres." He thinks that we all have our own emotions, which might be out of control at times. When we encounter some unreasonable attacks and accusations, we had better take one step back, and will find the seas and the skies boundless, "Getting along with other people should start from "love", maintaining a harmonious relationship at all times, learning to embrace differences, respecting one another, and forging unity with love, which should be our indispensable lifelong pursuits.

Student Reporter Hung Ka Hei



克服距離 連繫崇基

Knitting a Boundless Network for Chung Chi-ers

冼雋謙同學

Mr. Sin Chun Him

常言道，大學課程以學術為本，書院教育以學生為本；奈何疫情之下，一切以防疫為本，人與人的隔阻由此而起。「宋常康創意獎（2021-22）」二等獎得獎者，今年修讀電子工程四年級的冼雋謙同學，運用創意，希望將其所學，應用於所處環境之中，他的崇宇宙 + 一實擬虛境概念計劃應運而生。冼同學反虛為實，提出以遙控和 AR（擴增實境）、VR（虛擬實境）等技術，分階段透過網上平台、功能性機械，乃至機械人，讓身處遠方的崇基人得以投入課堂、體育活動、實驗，甚至宛如現實的日常交流，務求消弭人與人之間的疫下距離。

While universities are known as academic-oriented and colleges student-oriented, seemingly the city has to keep anti-epidemic-oriented to survive against COVID-19. Yet it is the implementation of social-distancing measures that has inspired Mr. Sin Chun Him, a fourth-year Chung Chi-er majoring in Electronic Engineering, to create *ChungChiverse*, which aims to bring Chung Chi-ers together despite physical isolation. His idea allows AR (augmented reality), VR (virtual reality), and other information technologies (ITs) like remote controlling, to fuse with tools like online meeting platforms, machines, and ultimately robots, advancing the real-time



冼同學認為：「只要用你的想法來詮釋一件物件，你就會成為該物件的創造者，為它賦予特殊意義。」
Mr. Sin said, "Once you define a thing, you will become the creator of it. Its definition has become something matchless."

問：為什麼你會有崇宇宙+的想法？

由去年十二月起，香港爆發第五波疫情，政府再次頒布多項社交距離措施，而學校亦開展了網上課程。在今年初起的數個月，疫情再度肆虐，大家又要回到虛擬網絡世界生活。疫情期間，協助上課、開會 / 舉行會議、社交等的工具應運而生，為的就是避免人與人的實體接觸。而這種生活方式的轉變，的確讓我們在受到限制的環境下與人交流，同時觸發元宇宙興起，使我們能體驗高度仿真的虛擬生活。

問：可是，這真的就能讓我們回復正常生活嗎？

雖然網絡科技能維持人與人之間的交流，但這些活動都只能在虛擬世界內進行，並不會為實體世界帶來任何改變，這種交流模式或多或少都失去了一些意義。正因如此，為了讓大家能維持社交距離，同時又能在實體世界中交流，更加感受到其為現實世界帶來的意義，我便構思了崇宇宙+一實擬虛境計劃。希望能借助實擬虛境的方法，讓所有人都能以低風險的方式在現實中生活，同時亦可以用遠端的方式影響現實世界。

問：如果疫情過去，崇宇宙+意義在哪裡？

崇宇宙+雖然因疫情而生，但疫情的完結並不會令計劃全無意義。在計劃中，它推崇的是一種遠端控制現實的構思。若果疫情有幸結束，遠端控制現實的需求仍然存在。就如疫情前大家都會使用網絡通訊軟件溝通一樣，崇宇宙+只是提供一個更全面、更真實的系統讓大家交流，饒富意義。

interactions among Chung Chi-ers. Besides, his goal to establish boundless connections among schoolmates during lessons, sports events, experiments, or even daily life, has garnered Chun Him the 2nd Prize of the S.H. Sung Creativity Award (2021-22).

Q: What has inspired you to create ChungChiverse?

The fifth wave of the epidemic has been hitting the city since last December, and the Hong Kong government has implemented several anti-epidemic measures. Schools have resumed online classes. Most people stayed home and lived in the virtual world again in the first few months of 2022 when the pandemic ran rampant. In the past three years of the epidemic, many communication tools have been developed so as to avoid face-to-face contact, and lower the risk of infections. With such rapid development of communication tools, we can still interact with others despite restricted conditions. At the same time, the metaverse has become a hot topic around the world, providing us with a highly simulated virtual space to live in.

問：你如何看創意？是否需要實際操作？需要對社會有用嗎？

有幸能獲得宋常康創意獎，這個獎肯定了我的創作能力。其實創意並非專屬具有天份的人，而是人人皆獲賦予這種能力。於我而言，創意就是給予和引導其他人，以全新的角度去思考這個世界。它可以是一件實體，或者是一種概念。從我的角度來看，我會覺得用藝術品來形容創新的事物更為合適——它不一定需要對社會有任何裨益，卻需要存在意義。只要用你的想法來詮釋一件物件，你就會成為該物件的創造者，為它賦予特殊意義。在這種情況下，我們會運用個人經驗去詮釋某件物件，而每個人獨一無二的經驗，會為同一件物件賦予不一樣的定義。這就證明，其實為事物詮釋這種行為，人人皆能，是一種發揮創意的能力。

Q: However, is this the solution to return to normal?

Although ITs keep us connected with one another, our interactions can only be done in the virtual world. It would not change anything in reality, rendering our actions less meaningful. Therefore, to maintain social distancing while retaining the quality of communication, *ChungChiverse* is here for you. We would like to utilise AR technology to live in the real world by means of a safe and convenient approach.

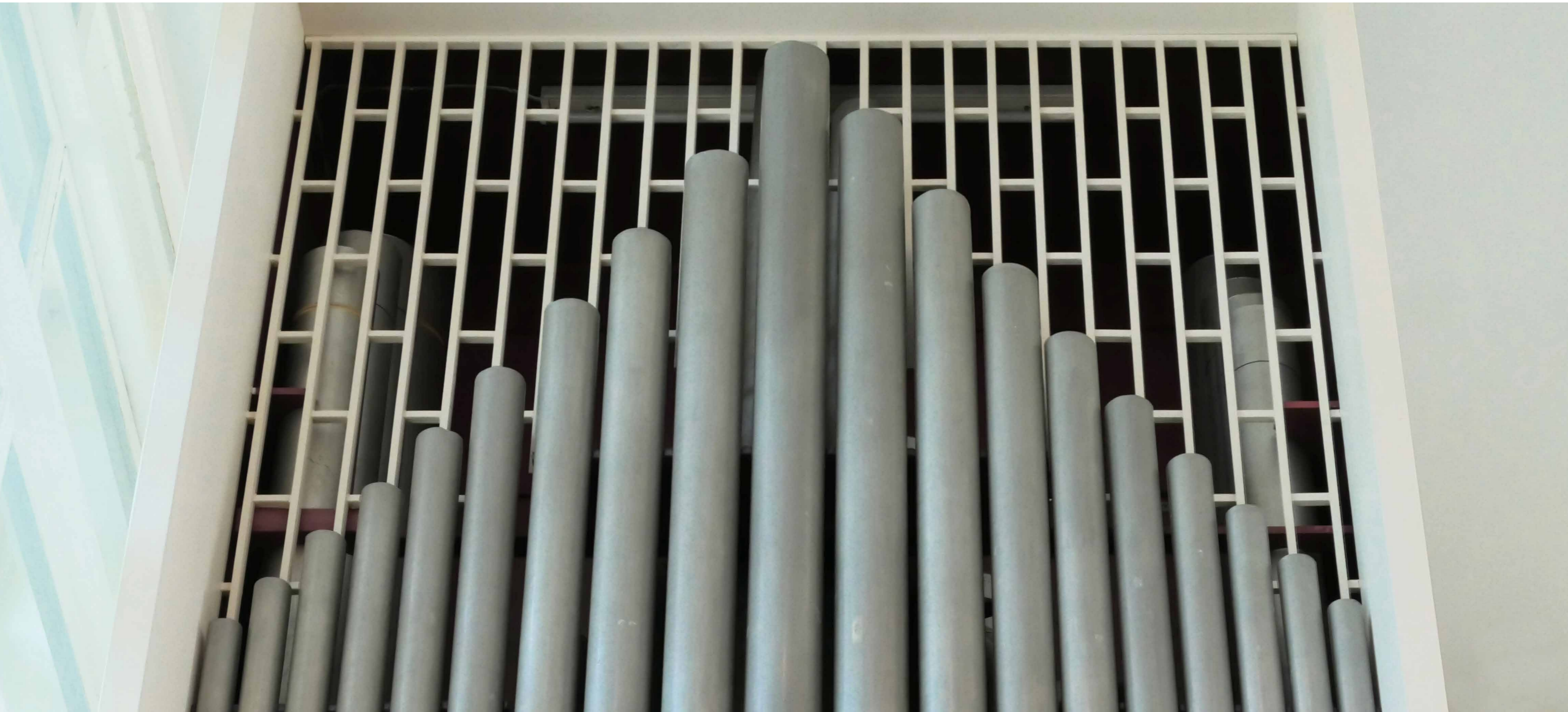
Q: Would the end of the epidemic imply ChungChiverse calls it quits?

Although *ChungChiverse* was born because of the epidemic, the end of the epidemic would not imply it has become less meaningful. In fact, it is an idea that inspires us to have long-distance reality control. If fortunately, the epidemic ends, the demand for long-distance reality control will still be there, just like the need for communication tools before the epidemic. *ChungChiverse* is just an upgraded version of those, yet with more realistic and meaningful effects.

Q: What do you think about creativity? Does it have to be realistic? Or to be beneficial to society?

I am glad to receive the 2nd prize of the S.H. Sung Creativity Award. It has proven my ability in creativity but, actually, creativity is not just limited to gifted individuals. Everyone does have it. In my opinion, creativity is something that inspires others to view things from a new and different perspective. That thing can be a kind of stuff or just an idea. For me, I believe that it would be best to describe any new thing as an artwork, which may not be favourable to society but does have its own meaning. Once you define a thing, you will become the creator of it. As we define things based on our experience, which is unique to everyone, each of our definitions has then become something matchless. This has proven that, when we give a meaning to something, it has become a creation already. Therefore, everyone is capable of doing things creatively.





樂韻悠揚 天使歌頌於聖壇上

「南海嶼，四方人士……」，這首歌的歌詞及歌聲令你聯想到甚麼？崇基學院的校歌？校牧雄渾的歌聲？我便不期然的想起那聳立於崇基禮拜堂左邊的管風琴。管風琴豎立在聖壇上數十年，見證著崇基學院每位師生的成長，更祝福著每對在他面前山盟海誓的新人，以及每位在聖壇受洗接受耶穌基督為救主的信徒。每次凝望那一支又一支的管，其上方一個又一個的開口，狀似一群天使的嘴巴，開口唱著讚美上主的聖詩，令人忍不住同聲歌頌！

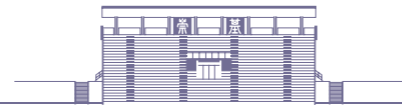
盧厚敏博士 // 音樂系高級講師

Touching Melodies from Angels' Choir

“Men from four seas found-ed Chung Chi so that here might youth...” The lyrics and melody just ring a bell! Do you first recall the College Anthem? Or the heavy, signature chanting of our Chaplain? It is, for me, the magnificent organ erecting at the left of the Chapel, that comes beyond everything. Risen upon the altar for decades, it has observed Chung Chi-ers for their growth and development, celebrated every couple getting engaged, and blessed candidates for their solemn baptism. Together all these organ pipes form the angels' choir, vastly singing hymns to praise the amazing God. How could one stop chanting with them?

Dr. Lo Hau Man, Senior Lecturer // Department of Music





中大迎新日書院簡介會及諮詢活動於八月十一日在康本國際學術園舉行。在學院介紹講座中，方永平院長簡述多元化的校內和海外活動、通識教育課程及獎勵計劃，讓新生對學院培育學生跨學科思維、國際視野、個人成長、創意和靈性修為等各項計劃有所認識。在諮詢會中，學院教職員和學生與新生深入傾談，除了解答他們的疑題，亦分享大學生活體驗。

The College Introductory Talk and Consultation in the University Orientation Day was held in Yasumoto International Academic Park on 11 August 2022. College Head Prof. Fong Wing Ping introduced a wide array of local and overseas activities, General Education Programmes and various award schemes to freshmen, which gave them a glimpse of the opportunities in the College for developing interdisciplinary perspectives and an international outlook, obtaining personal growth, and enhancing creativity and spirituality. Besides, teachers, staff members, and students of the College were present to answer enquiries and share their university life.

1. 學院於七月廿九日舉行員工嘉許日，向升職員工致賀，同時歡送退休同事，歡迎新任學生輔導長和新職員。
The College's staff recognition party celebrated newly promoted colleagues, farewelled the retirees, and welcomed new appointed Dean of Students and new colleagues on 29 July 2022.
2. 學院於學期間星期五傍晚時分，在大學站廣場舉行戶外音樂節目。
The College organises outdoor performances at the University Station Piazza on Friday evenings during term time.
3. 學期間逢星期一下午一時三十分，學院為大家帶來「午間心靈綠洲」音樂會。
"Midday Oasis" is held every Monday at 1:30 pm during term time to refresh university members.
4. 正在籌備的崇基七十週年校慶特刊，七月三十日進行「崇基通識教育」的跨代會談。
"A Dialogue Crossing Generations of Chung Chi-ers" on Chung Chi General Education for the 70th Anniversary Commemorative Publication was held on 30 July 2022.
5. 華人大學校牧協會於二〇二二年七月廿七日召開本年網上年會，預備二〇二三年的港台學生領袖交流營。
The Federation of Chinese University and College Chaplaincies held the Annual General Meeting on 27 July 2022 to discuss the organisation of the Student Leadership Exchange Camp in summer 2023.



崇基老師獲授研資局高級研究學者及研究學者銜 Chung Chi Teachers Named RGC Senior Research Fellow and RGC Research Fellow

卓敏信息工程學講座教授楊偉豪教授及化學病理學系副教授呂愛蘭教授分別獲研究資助局（研資局）頒發二〇二二至二三年度高級研究學者計劃及研究學者計劃獎項，以表彰他們的傑出研究成果。同仁謹致賀忱！

Professor Yeung Wai Ho Raymond, Choh-Ming Li Professor of Information Engineering, and Professor Lui Oi Lan Kathy, Department of Chemical Pathology, received awards under the 2022-23 Research Grants Council (RGC) Senior Research Fellow Scheme and RGC Research Fellow Scheme respectively in recognition of their distinguished research achievements. Our hearty congratulations!

崇基同學獲頒創新科技獎學金 Chung Chi Student Received Innovation and Technology Scholarship



司徒汶芯同學（公共衛生/二）獲頒二〇二二年「創新科技獎學金」，她將獲資助參與海外交流計劃、實習及社會服務等一系列項目，以擴闊視野和加強對創科的熱誠。司徒同學計劃明年夏季前往美國科羅拉多大學參加統計及遺傳學國際工作坊，學習遺傳流行病學研究所需知識和技能。同仁謹致賀忱！

Ms. Sze-To Man Sum Michelle (Public Health/2) is awarded the Innovation and Technology Scholarship 2022 and will be sponsored to participate in a series of initiatives to widen her international exposure and develop her passion and commitment toward science and technology. Next summer, she is going to attend the International Statistical Genetics Workshop held by the University of Colorado, where she will learn about essential knowledge and skills for genetic epidemiology research. Our hearty congratulations!

崇基學生獲創新及創業大賽獎項 Chung Chi Students Awarded at the Innovation and Entrepreneurship Competition



機械與自動化工程學系四年級伍沛軒同學研發自平衡方塊，贏得第八屆香港大學生創新及創業大賽創新組優異獎；同為機械與自動化工程學系四年級的吳栩妍同學和李峰森同學亦和隊友以項目「常壓非熱電漿之空氣與表面消毒應用」獲創新組優異獎，同仁謹致賀忱！

Mr. Ng Pui Hin, Year 4 student in Mechanical and Automation Engineering, won the Innovation Merit Award at the 8th Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition by developing Cubli. Ms. Ng Hui Yin and Mr. Li Fengsen, both Year 4 students in Mechanical and Automation Engineering, as well as their teammates, won the Innovation Merit Award for their project "Surface and Air Disinfection with Atmospheric Nonthermal Plasma". Our hearty congratulations!

崇基老師初創企業獲選十大優勝初創 Start-up by Chung Chi Teacher in Top 10 of 2022 Start-up Express



賽馬會公共衛生及基層醫療學院副教授王海天教授創辦之貝思生物科技有限公司，在香港貿易發展局舉辦之「第五屆創業快綫」中被評選為十大優勝初創。同仁謹致賀忱！

Beth Bioinformatics, founded by Professor Wang Haitian Maggie, Associate Professor in the Jockey Club School of Public Health and Primary Care, was in the top 10 winners of the 5th Start-up Express, an entrepreneurship development programme organised by the Hong Kong Trade Development Council. Our hearty congratulations!



崇基學院校董會消息 News from Chung Chi College Board of Trustees

本院校董會最近委任三名新校董，同時亦有多名校董續任。除另有註明外，任期由二〇二二年八月一日開始。校友會推選校董任期兩年，其餘各新任及續任校董之任期為期三年。此外，校董會自二〇二二年八月一日起委任熊翰章博士為終身榮譽校董。

The Board of Trustees of Chung Chi College has recently appointed three new trustees as well as re-appointed a number of serving trustees with effect from 1 August 2022 unless otherwise stated. Members representing College Alumni Association will serve a term of two years and other new and re-appointed trustees will serve a term of three years. There is also a new appointment of Dr. Hung Hon Cheung George as the Honorary Life Member starting 1 August 2022.

新任校董 Newly Appointed Trustees

推選校董 Co-opted Member

伍燕儀女士 Ms. Ng Yin Yee Angel
(任期由二〇二二年二月一日開始 with effect from 1 February 2022)

香港各教會團體代表 Members Representing Church Organisations in Hong Kong

周燕鏞女士 Ms. Chow Yin Yung Esther 曾立基先生 Mr. Tsang Lap Ki Richard

續任校董 Re-appointed Trustees

推選校董 Co-opted Members

鄭榮昌先生 Mr. Kwong Wing Cheong Thomas 蘇雄先生 Mr. So Hung Raymond
曾陳桂梅女士 Mrs. Tsang Chan Kwai Mui Carol

香港各教會團體代表 Members Representing Church Organisations in Hong Kong

劉偉海博士 Dr. Lau Wai Hoi Clement 蒲錦昌牧師 The Rev. Po Kam Cheong
王家輝牧師 The Rev. Wong Ka Fai 楊有志牧師 The Rev. Yeung Yau Chi Jackson

亞洲基督教高等教育聯合董事會代表 Representative of the United Board for Christian Higher Education in Asia

鄭文珊先生 Mr. Cheng Man Shan Ricky

校友會推選校董 Members Representing College Alumni Association

陳樹偉先生 Mr. Chan Shu Wai Jimmy 廖健華先生 Mr. Liu Kin Wa Kinson

院務委員會代表 Members Representing Assembly of Fellows

馮通教授 Professor Fung Tung 蕭鳳英教授 Professor Siu Fung Ying Angela

新任學院資深導師



New Appointment of Senior College Tutor

崇基學院委任前崇基教員區結成醫生出任學院資深導師，任期自二〇二二年八月一日起生效。

The College has recently appointed Dr. Au Kit Sing Derrick, former teacher of the College, to be the new Senior College Tutor with effect from 1 August 2022.

學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二二年六月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi in June 2022:

陳麗斯女士 Ms. Chan Lai Sze Rose	工商管理學院商學本科課程行政主任 Administrative Director, Undergraduate Studies in Business, Faculty of Business Administration
蔡俊傑教授 Professor Choi Chun Kit	化學病理學系研究助理教授 Research Assistant Professor, Department of Chemical Pathology
馮淑姿教授 Professor Fung Shuk Chi Gigi	那打素護理學院專業顧問 Professional Consultant, The Nethersole School of Nursing
譚廣明教授 Professor Tan Guangming	內科及藥物治療學系助理教授 Assistant Professor, Department of Medicine and Therapeutics

崇基學院二〇二二年新生入學禮及新生輔導營



Chung Chi College Inauguration Ceremony for Freshmen 2022 & Student Orientation Camp 2022

崇基學院二〇二二年新生入學禮訂於八月二十九日（星期一）上午十時於崇基禮拜堂舉行。典禮程序包括崇拜、院長致辭、短片介紹書院及校友分享環節。參與入學禮分享的嘉賓校友包括張曉明先生（二〇一二/ 酒店及旅遊管理）、謝苡琳小姐（二〇一七/ 工商管理）及謝志勇先生（二〇二二/ 中醫）。典禮歡迎崇基同仁出席。另外，由崇基學生會籌辦的二〇二二年崇基新生輔導營將於八月二十九日至卅一日（星期一至三）於崇基校園舉行，期間將有一連串活動歡迎新同學並協助他們適應大學生活。如有查詢，請致電 3943 6989 聯絡學生輔導處陳先生。

The Inauguration Ceremony for Freshmen 2022 of Chung Chi College will be held at 10:00 am on 29 August 2022 (Monday) at the Chung Chi College Chapel. Programmes will include a service, an address by College Head, a video show, together with alumni sharing. Guests include Mr. Ivan Chang (2012 / Hotel and Tourism Management), Ms. Tse Yi Lam (2017 / Business Administration), and Mr. Tse Chi Yung (2022 / Chinese Medicine). All staff members of the College are welcome to join the ceremony. The Chung Chi College Orientation Camp 2022 organised by the College Student Union will also be held from 29 to 31 August 2022 (Monday to Wednesday) on Chung Chi campus. A series of welcome activities will be organised to facilitate students' transition to university life. For enquiries, please contact Mr. Kenji Chan at 3943 6989.

香港中文大學開學崇拜



CUHK School Commencement Service

崇基學校牧室及中大學生基督徒團體將聯合主辦開學崇拜，詳情如下：

The Chaplain's Office of the College and student Christian groups will jointly organise the CUHK School Commencement Service. Details are as below:

日期 Date / 時間 Time	5/9 (星期一 Monday) 7:30 pm
地點 Venue	崇基禮拜堂 College Chapel
講員 Speaker	高國雄牧師（校牧） Rev. KO Kwok Hung, Pele (College Chaplain)
主題 Topic	要等到幾時呢？ How Long Do We Have to Wait?
查詢 Enquiries	林豪恩先生 Mr. Walter Lam (3943 4301 / chaplaincy@cuhk.edu.hk)
備註 Remarks	活動以廣東話進行，提供英語及普通話即時傳譯。 開學崇拜無需報名，歡迎所有師生參加。 Conducted in Cantonese, with English and Putonghua simultaneous interpretation. All are welcome.

中秋提燈晚會



Mid-Autumn Lantern Parade

中秋晚會將於二〇二二年九月九日（星期五）晚上七時三十分舉行，提燈巡遊於晚上八時開始，歡迎各教職員攜同親友參加。參加者請穿著運動鞋並自備防蚊用品到崇基學院禮拜堂樓下活動中心集合，另外亦歡迎自攜燈籠。如有查詢，請致電 3943 9534 或電郵至 beckychow@cuhk.edu.hk 與周女士聯絡。

The Mid-Autumn Lantern Parade will be held on 9 September 2022 (Friday) evening. All staff members and their families are welcome to join this annual function which has been much enjoyed by all, particularly young children. The event will start at Chung Chi College Chapel Activity Centre at 7:30 pm and the parade will start at 8:00 pm. Participants should wear sports shoes and bring their own mosquito repellent. They are welcome to prepare their own lanterns as well. For enquiries, please contact Ms. Becky Chow at 3943 9534 or via email to beckychow@cuhk.edu.hk .

午間心靈綠洲 Midday Oasis



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The Chaplain's Office will organise the "Midday Oasis", which provides a breathing space for students, teachers, and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	九月份星期一 Mondays in September 2022	
時間 Time	1:30 – 1:55 pm	
表演者 Performers	5/9	小提琴及鋼琴音樂會 Violin & Piano Concert 顏嘉俊（小提琴）、李蓉蓉博士（鋼琴） Gary Ngan (Violin), Dr. Elsa Lee (Piano)
	19/9	色士風、小提琴及鋼琴三重奏音樂會 Saxophone, Violin & Piano Trio Concert 歐陽洛森（色士風）、吳宗翰（小提琴）、朱樂生（鋼琴） Sam Au-Yeung (Saxophone), Marco Ng (Violin), Quinton Chu (Piano)
	26/9	聲蜚合唱學院音樂會 Choral Concert by Singfest Choral Academy 林浩恩（音樂總監）、羅芷盈（女高音）、鄧旭婷（女高音）、 畢家敏（女低音）、李祖舜（男高音）、林國浩（男低音） Dominic Lam (Music Director), Law Tsz-ying (Soprano), Rosella Tang (Soprano), Carmen Bat (Alto), Jason Li (Tenor), Lam Kwok-ho (Bass)
備註 Remarks	到現場欣賞音樂會請遵守禮拜堂防疫安排。 Precautionary measures are taken at the venue.	

土風舞及排排舞活動

Folk Dance and Line Dance Activity



土風舞及排排舞活動將於九月七日起逢星期三晚上六至八時於崇基康樂室舉行，學院資深導師韓桂瑜女士將帶領崇基教職員從跳舞中減壓，強身健體。活動費用全免，參加者需穿著運動鞋及輕便服飾。如有興趣參與或有任何查詢，請聯絡謝先生（3943 0894 / bennytse@cuhk.edu.hk）或周女士（3943 9534 / beckychow@cuhk.edu.hk）。

Dancing is an effective way to reduce stress and keep us healthy. Starting 7 September, College members are welcome to join the Folk Dance and Line Dance Activity led by Ms. Hon Kwai Yue, Senior College Tutor, every Wednesday from 6:00 to 8:00 pm in the Multi-purpose Hall of the College. The activity is free of charge and participants are required to wear sport shoes. Interested parties may contact Mr. Benny Tse (3943 0894/ bennytse@cuhk.edu.hk) or Ms. Becky Chow (3943 9534/ beckychow@cuhk.edu.hk) for enquires.

教員會議津貼 Conference Grants for Teachers



學院於二〇二二年六月向以下崇基教員批出會議津貼以資助其參加國際學術會議：

In June 2022, the College has approved a conference grant for the following College member:

音樂系助理教授陳啟揚教授獲資助於二〇二二年七月六至十五日，參加在西班牙瓦倫西亞舉行的瓦倫西亞國際表演學院音樂節。

Professor Chan Kai Young, Assistant Professor in the Department of Music, was subsidised to attend the Valencia International Performance Academy & Festival held in Valencia, Spain from July 6 to 15, 2022.



宣佈事項 ANNOUNCEMENT

崇基學院牟路思怡圖書館重新開放

Re-opening of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library

牟路思怡圖書館之無障礙通道改善計劃即將完成，並於八月廿七日（星期六）起重開。學期中開放時間如下：

The Elisabeth Luce Moore Library will be re-opened on 27 August 2022 (Saturday) upon completion of the Accessibility Improvement Works. The opening hours during term time are as follows:

	星期一至五 Monday – Friday	星期六 Saturday	星期日 Sunday
圖書館 Library	8:20 am – 10:00 pm	8:20 am – 7:00 pm	11:00 am – 7:00 pm
閱讀室 Reading Room	每週七天廿四小時開放 Open 24 hours every day		

致哀 OBITUARY

本學院前校董張正甫先生於二〇二二年八月十一日辭世，享年八十二歲。張先生為一九六三年崇基歷史系校友，一九九六至九八年任本院校董。

本學院一級文員麥玉慧女士於二〇二二年七月三十日因病辭世，享年四十七歲。

同仁謹致哀悼！

Mr. Clarence C. P. Chang, a former member of the Board of Trustees of the College, passed away on 11 August 2022 at the age of 82. Mr. Chang graduated from the History Department of the College in 1963, and was appointed a College Trustee from 1996 to 1998.

Ms. Mak Yuk Wai Yvonne, General Clerk I of Chung Chi College, passed away from illness on 30 July 2022 at the age of 47.

The College mourns the passing of our beloved members, and extends our deepest condolences to their families.



20.8.2022
-19.9.2022

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						20 AUG
21	22	23	24	25	26	27
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：信徒復興之路 Topic: The Road to Revival		12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:00 瑜珈班 Yoga Class	10:30 學生整全健康委員會會議 Student Wellness Committee Meeting		11:00 服務學習計劃老師會議 CSLP Teachers' Meeting 12:00 學生為本教學課程老師會議 STOT Teachers' Meeting	
28	29	30	31	1 SEP	2	3
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：耶穌教導的餐桌禮儀 Topic: Table Manners Taught by Jesus	崇基新生輔導營 Chung Chi Student Orientation Camp 2022					
	10:00 新生入學禮 Inauguration Ceremony for Freshmen 2022					
4	5	6	7	8	9	10
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：千里共嬋娟 Topic: We Will Share the Beauty He Displays	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 19:30 香港中文大學開學崇拜 CUHK School Commencement Service 主題：要等到幾時呢？ Topic: How Long Do We Have to Wait?	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting	12:40 歡迎崇基聯誼會新會員暨 中秋節午餐會 Welcoming New Members of College Staff Club cum Mid-Autumn Festival Luncheon		11:30 週會 College Assembly 講題：開學禮 Topic: First Assembly 19:30 中秋提燈晚會 Mid-Autumn Lantern Parade	
11	12	13	14	15	16	17
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：混沌中的盼望 Topic: Hope amongst Chaos	公眾假期（中秋節後第二日） Public Holiday (The second day following the Chinese Mid-Autumn Festival)		18:30 來港交換生歡迎晚會 Welcoming Party for Incoming Exchange Students	18:30 崇基國際演講會示範會議 Toastmasters Club Demo Meeting	11:30 週會 College Assembly 講題：精彩人生 Topic: Life Safari	
18	19					
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：比亞伯拉罕更亞伯拉罕 Topic: More Abraham than Abraham	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 14:30 校牧室廣東話興趣班 2022 Cantonese Class 2022					

以混合模式進行
Mixed mode

實體進行
Face-to-face



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



十三紫薇

在燦石流金的盛夏中，經過崇基學院行政樓小廣場時，你可有否發現紫薇樹正在爭妍綻放？這十三棵紅花紫薇寓意深遠，它們分別代表了過去基督新教在華所創辦的大學，包括北京的燕京大學、濟南的齊魯大學、上海的聖約翰大學、滬江大學、南京的金陵大學、金陵女子大學、蘇州的東吳大學、杭州的之江大學、武昌的華中大學、成都的華西協合大學、福州的福建協和大學及華南女子文理學院，以及廣州的嶺南大學。這些大學為近代中國培養大量專才，對推動中國現代化發展居功厥偉。

一九五一年，崇基學院成立，繼承中國教會大學辦學使命，以基督精神培育人才。學院新行政樓於二〇〇一年落成後，特於小廣場種植十三紫薇以資紀念。經過一番轉折與努力，如今十三紅花紫薇終茁壯成長，姹紫嫣紅，彷彿叮嚀學院全人毋忘先賢辦學理念，銘記學院建校淵源，將優良傳統發揚光大。

Thirteen Crape Myrtle Trees

When you pass by the small plaza of the Chung Chi Administration Building during the hot summer, have you ever discovered the crape myrtle flowers blooming exuberantly? In fact, these thirteen crape myrtle trees have a profound implication. They represent the universities established by the Protestant missionaries in China, including Yenching University in Beijing, Cheeloo University in Jinan, St. John's University and Shanghai University in Shanghai, University of Nanking and Ginling College in Nanjing, Soochow University in Suzhou, Hangchow University in Hangzhou, Huachung University in Wuchang, West China Union University in Chengdu, Fukien Christian University and Hwa Nan College in Fuzhou, and Lingnan University in Guangzhou. These universities have nurtured a wealth of professionals for modern China, and made tremendous contributions to the modernisation of the nation.

Established in 1951, Chung Chi College inherits the mission of the Chinese Christian universities, and cultivates talents with Christian values. When the new Administration Building of the College was built in 2001, thirteen crape myrtle trees were planted in the small plaza as a token of remembrance. With dedicated and painstaking efforts, the trees have been growing robustly with beautiful blossoms. It seems to remind us not to forget College founders' education beliefs and the origin of the College, so as to carry forward our tradition of excellence.